

## LU CHEZ MON LIBRAIRE

"La martre et le léopard" de Jean-Marie LACLAVETINE.

Le titre est faussement mystérieux. Il s'agit, en effet, des Carnets d'un voyage en Croatie; pays qui, chacun devrait le savoir, porte sur son blason la martre de Slavonie et le léopard de Dalmatie. L'auteur y a récemment effectué un périple, dont les principales étapes nous sont savoureusement contées, au fil d'un récit qui se déguste sans modération mais avec gourmandise.

D'emblée, Jean-Marie Laclavetine fait le choix de planter un décor de rêve, sans céder à sa description maniérée, mais en privilégiant, au contraire, les rencontres humaines qui constituaient le but de ce voyage professionnel. Romancier chez Gallimard, traducteur, notre homme nous transforme en témoin de ses conversations amicales ou confraternelles. Tour à tour, nous allons nous attabler en compagnie de la belle Hela, de la charmante Evaine, du sémillant Marinko. Puis marcher auprès de Vanda, de Katarina ou de Pavela. Et même trinquer avec Darko, dans une cave d'Osijek.

Il est des noms qui déchaînent les rêves, qui vous poussent au vagabondage, qui vous cravachent l'imaginaire. Et Jean-Marie les évoque à plaisir : Zagreb, Vukovar, Split, Dubrovnik, et la légendaire île de Mljet où, paraît-il, cette "petite peau de vache de Calypso" retint le prince des rusés, Ulysse, en personne...bien longtemps avant que Saint Paul ne vienne y faire naufrage.

Ses Carnets, visiblement écrits "à chaud", regorgent de fines remarques et de subtiles réflexions. Je cite, au hasard : "Quelle mouche a donc piqué Milosevic et ses amis, d'attaquer un peuple qui passe sa vie au bistrot?" ou plus loin : "Les chevaux Lipizzans, comme certains comptes bancaires, ont la robe qui passe, en vieillissant, du noir au blanc." Et l'humour n'est pas en reste : "Vous avez quelque chose contre les Serbes ? Non, rien d'efficace..."

Allez, je vous laisse contempler le pont de Mostar, déguster du vin de cerise à Zmajevac, ou encore, savourer les fins de chapitre de l'auteur, qui sont, bien souvent, des modèles du genre ! Mais surtout, j'en prends le pari, vous adorerez converser avec Nedad, l'éditeur croate, tout comme vous serez sensible au drame intime d'Isabel, cette violoniste qui fut, naguère, musicien en Bourgogne...

Enfin, vous tomberez d'accord avec la dernière phrase du récit : "Puisse l'avenir réserver plutôt à ce peuple le destin de la martre, qui au terme d'une vie discrète et heureuse fournit les pinceaux des peintres et les toques des femmes."

Jolie manière d'avouer son amour à ce pays qui, dit Laclavetine, "depuis trois millénaires conjugue les bonheurs de la géographie et les malheurs de l'histoire."

Gilles Magréau  
octobre 2010

"La martre et le léopard"

Carnets d'un voyage en Croatie, de Jean-Marie LACLAVETINE. Éditions Gallimard.  
16€90. Prix conseillé par notre partenaire, La Maison de la Presse, rue Voltaire, à Vierzon.

# La République

Hebdo indépendant Vierzonnais, Berry, Vallée du Cher

N° 15 - Semaine du 10 au 16

Décembre 2010 • 1 Euro

Directeur de la publication : Patrick Gonin  
Impression : Imprimerie Rapide - Vierzon

## "La martre et le léopard" de Jean-Marie Laclavetine

Lu chez mon libraire

Le titre est faussement mystérieux. Il s'agit, en effet, des **Carnets d'un voyage en Croatie**, pays qui, chacun devrait le savoir, porte sur son blason la **martre de Slavonie et le léopard de Dalmatie**. L'auteur y a récemment effectué un périple, dont les principales étapes nous sont savoureusement contées, au fil d'un récit qui se déguste sans modération mais avec gourmandise.

D'emblée, Jean-Marie Laclavetine fait le choix de planter un décor de rêve, sans céder à sa description maniérée, mais en privilégiant, au contraire, les rencontres humaines qui constituaient le but de ce voyage professionnel. Romancier chez Gallimard, traducteur, notre homme nous transforme en témoin de ses conversations amicales ou confraternelles. Tour à tour, nous allons nous attabler en compagnie de la belle Hela, de la charmante Evaine, du sémillant Marinko. Puis marcher auprès de Vanda, de Katarina ou de Pavela. Et même trinquer avec Darko, dans une cave d'Osijek. Il est des noms qui déchainent

les rêves, qui vous poussent au vagabondage, qui vous cravachent l'imaginaire. Jean-Marie les évoque à plaisir : Zagreb, Vukovar, Split, Dubrovnik, et la légendaire île de Mljet où, paraît-il, cette « *petite peau de vache de Calypso* » retint le prince des rusés, Ulysse, en personne... bien longtemps avant que saint Paul vienne y faire naufrage.

Ses carnets, visiblement écrits « à chaud », regorgent de fines remarques et de subtiles réflexions. Je cite, au hasard : « *Quelle mouche a donc piqué Milosevic et ses amis d'attaquer un peuple qui passe sa vie au bistrot ?* » ou plus loin : « *Les chevaux Lipizzans, comme certains comptes bancaires, ont la robe qui passe, en vieillissant, du noir au blanc.* » Et l'humour n'est pas en reste : « *Vous avez quelque chose contre les Serbes ? Non, rien d'efficace...* »

Allez, je vous laisse contempler le pont de Mostar, déguster du vin de cerise à Zmajevac, ou encore, savourer les fins de chapitre de l'auteur, qui sont, bien souvent, des modèles du genre ! Mais surtout, j'en prends le pari, vous adorerez converser avec Nedad, l'éditeur



croate, tout comme vous serez sensible au drame intime d'Isabel, cette violoniste qui fut, naguère, musicien en Bourgogne...

Enfin, vous tomberez d'accord avec la dernière phrase du récit : « *Puisse l'avenir réserver plutôt à ce peuple le destin de la martre, qui au terme d'une vie discrète et heureuse fournit les pinceaux des peintres et les toques des femmes.* »

Jolie manière d'avouer son amour à ce pays qui, dit Laclavetine, « *depuis trois millénaires conjugue les bonheurs de la géographie et les malheurs de l'histoire.* » ■

Gilles Magréau

Mémo

"La martre et le léopard"  
Carnets d'un voyage en Croatie,  
de Jean-Marie Laclavetine.

Éditions Gallimard. 16€90. Prix conseillé par  
notre partenaire, La Maison de la Presse,  
rue Voltaire, à Vierzon.

"Nous voilà" du même auteur est actuellement réédité dans la collection "Folio".



Jean-Marie  
Laclavetine

La martre et le léopard  
Carnets d'un voyage en Croatie



Le sentiment géographique  
Gallimard